KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e oktober 1967 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanwijzing van de ambtenaren en beambten belast met het toezicht over de toepassing van de wetten van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen en van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten", heeft de 27e oktober 1967 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 23 octobre 1967, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "désignant les fonctionnaires et agents chargés de surveiller l'application des lois du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et de leurs arrêtés d'exécution", a donné le 27 octobre 1967 l'avis suivant :

Voor het opschrift wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

"Koninklijk besluit tot aanwijzing van de ambtenaren en beambten belast met het toezicht op de toepassing van de wetgeving betreffende de schadeloosstelling van de door het sluiten van ondernemingen getroffen werknemers".

*
* *

Het begin van artikel 1 leze men in het Nederlands : "Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, worden aangewezen ...".

In het 2° van hetzelfde artikel wordt het aldaar bedoelde Ministerie met zijn huidige benaming aangewezen; men ziet dan ook niet goed in, waarom dat niet in 1° gebeurt, waar in de plaats daarvan een lange omschrijving wordt gebruikt.

*
* *

In artikel 3 van het ontwerp is de datum van inwerkingtreding in de voorgelegde tekst niet vermeld. Aan het ontwerp mag geen retroactiviteit worden verbonden.

Le texte ci-après est suggéré pour l'intitulé :

"Arrêté royal désignant les fonctionnaires et agents chargés de surveiller l'application de la législation concernant l'indemnisation des travailleurs touchés par la fermeture d'entreprises".

+

\+ +

Dans sa version néerlandaise l'article 1er devrait débuter comme suit :

"Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, worden aangewezen ... ".

Le 2° du même article désigne le Ministère dont il y est question par sa dénomination actuelle; on n'aperçoit guère pourquoi il n'est pas procédé de la même manière au 1°, plutôt que de recourir à une longue périphrase.

+

\+ +

La date de l'entrée en vigueur n'est pas précisée à l'article 3 du projet. Ce dernier ne peut toutefois pas être assorti d'effet rétroactif.

---

e kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de	
e Heren : F. LEPAGE,	voorzitter van de Raad van State,	
essieurs :	président du Conseil d'Etat,	
Ch. SMOLDERS,	staatsraden,	
P. VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
J. DE MEYER,	bijzitters van de	
W. VEROUGSTRAETE,	afdeling wetgeving,	
	assessoreurs de la section de législation,	
M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de ederlandse en de Franse tekst werd agezien onder toezicht van de . Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door e H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) F. LEPAGE.